

Artículo original

Identidad: una palabra que para América es extraña aún José María Arguedas y José Martí

Identity: a word that is still unfamiliar in America José María Arguedas and José Martí

Identidade: uma palavra que ainda é desconhecida nos Estados Unidos José María Arguedas e José Martí

Eliana Maldonado Cano

Universidad de Antioquia, Medellín, Colombia

emadonadocano@lsu.edu.co

<https://orcid.org/0000-0002-9254-3250>

Resumen

Autor corresponsal:

Eliana Maldonado Cano
emadonadocano@lsu.edu.co

Citar como:

Maldonado, E. (2025). Identidad: una palabra que para América es extraña aún José María Arguedas y José Martí. SYNTAGMAS 4 (2), 97 – 118.
<https://doi.org/10.51343/syntagmas.v4i2.1758>

Envío: 31 de mayo 2025

Aceptado: 07 de noviembre 2025

Publicado: 31 de diciembre 2025

Distribuido bajo:



OPEN ACCESS

La exploración de la identidad en las obras de José María Arguedas y José Martí revela un profundo compromiso con la dualidad cultural y las complejidades que su definición trae. Arguedas, como escritor mestizo, lidia con su identidad bicultural a través de sus obras literarias, en particular fusionando en sus obras poéticas y narrativas el quechua y el español para articular los matices de la existencia andina. Sus escritos sirven como testimonio de las luchas que enfrentan las poblaciones indígenas en Perú y escribe incansablemente en la búsqueda de una identidad peruana que no separe la selva, la sierra y la costa. Esta fusión lingüística no solo eleva las voces marginadas, sino que también critica las narrativas coloniales que históricamente las han silenciado como puede verse en los poemas de Katatay. Por otro lado, la concepción de la identidad de José Martí se arraiga en una visión más diferente y va más hacia la unidad latinoamericana contra el imperialismo, como se puede analizar en su obra Nuestra América. Su defensa de la independencia trasciende las simples aspiraciones políticas; encarna un marco ideológico donde diversas identidades se fusionan en una conciencia nacional singular. Los poemas analizados que pertenecen a su obra Versos sencillos así lo muestran.

Palabras clave: Identidad, José Martí, José María Arguedas, América

Abstract

An exploration of identity in the works of José María Arguedas and José Martí reveals a deep commitment to cultural duality and the complexities that its definition brings. Arguedas, as a mestizo writer, grapples with his bicultural identity through his literary works, particularly by merging Quechua and

Artículo original

Spanish in his poetry and narrative works to articulate the nuances of Andean existence. His writings serve as a testimony to the struggles faced by indigenous populations in Peru, and he writes tirelessly in search of a Peruvian identity that does not separate the jungle, the mountains, and the coast. This linguistic fusion not only elevates marginalized voices, but also critiques the colonial narratives that have historically silenced them, as can be seen in the poems of Katatay. On the other hand, José Martí's conception of identity is rooted in a more diverse vision and leans more towards Latin American unity against imperialism, as can be analyzed in his work *Nuestra América*. His defense of independence transcends simple political aspirations; it embodies an ideological framework where diverse identities merge into a singular national consciousness. The poems analyzed from his work *Versos sencillos* demonstrate this.

Keywords: Identity, José Martí, José María Arguedas, America

Resumo

A exploração da identidade nas obras de José María Arguedas e José Martí revela um profundo compromisso com a dualidade cultural e as complexidades que sua definição traz. Arguedas, como escritor mestiço, lida com sua identidade bicultural por meio de suas obras literárias, em particular fundindo em suas obras poéticas e narrativas o quíchua e o espanhol para articular as nuances da existência andina. Seus escritos servem como testemunho das lutas enfrentadas pelas populações indígenas no Peru e ele escreve incansavelmente em busca de uma identidade peruana que não separe a selva, a serra e o litoral. Essa fusão linguística não apenas eleva as vozes marginalizadas, mas também critica as narrativas coloniais que historicamente as silenciaram, como pode ser visto nos poemas de Katatay. Por outro lado, a concepção de identidade de José Martí está enraizada em uma visão mais diferente e vai mais na direção da unidade latino-americana contra o imperialismo, como pode ser analisado em sua obra *Nuestra América*. Sua defesa da independência transcende as simples aspirações políticas; ela encarna um marco ideológico onde diversas identidades se fundem em uma consciência nacional singular. Os poemas analisados que pertencem à sua obra *Versos sencillos* mostram isso.

Palavras-chave: Identidade, José Martí, José María Arguedas, América

1. Introducción

García Canclini, José Carlos Mariátegui, José María Arguedas, Octavio Paz, Vivas Hurtado, Ngũgĩ wa Thiong'o, Homi K. Bhabha han sido importantes exponentes e investigadores de lo que por décadas se ha tratado de entender como la identidad cultural de los pueblos de América Latina. A continuación, haremos una introducción y exposición de lo que "La identidad" ha significado para varios de ellos y como desde sus

Artículo original

perspectivas nos muestran sus posiciones.

La expresión de identidad en América Latina y el Caribe ha sido abordada desde diversas perspectivas cuyos pensadores que provienen de contextos diferentes, comparten el interés de desentrañar la complejidad de las identidades en la región. Mariátegui y Arguedas enfatizaron la necesidad de entender las realidades indígenas y su influencia en la construcción de la identidad peruana, abogando por una perspectiva que reconozca la diversidad cultural y social. Por su parte, Octavio Paz exploró la identidad a través de la dualidad y el conflicto, reflejando las tensiones entre lo indígena y lo occidental. Homi K. Bhabha, desde su enfoque poscolonial, introdujo conceptos como la "hibridación" y el "tercer espacio", sugiriendo que las identidades son fluidas y se construyen a partir de la interacción cultural. García Canclini, por su parte, analizó la hibridación cultural en el contexto de la globalización, resaltando cómo las identidades en América Latina son el resultado de múltiples influencias y procesos. Juntos, estos pensadores ofrecen un marco rico y multifacético para entender las identidades en América Latina y el Caribe, evidenciando su complejidad y su capacidad de transformación.

La identidad, según García Canclini (2001), es un concepto multifacético que se articula en un contexto de modernidad y globalización. En sus obras, especialmente en *Culturas Híbridas*, García Canclini explora cómo las identidades se construyen en la intersección de diversas culturas y cómo estas son dinámicas y cambiantes.

Según García Canclini hay aspectos que definen la identidad, a saber: Uno de ellos es "La hibridación Cultural", según el autor vivimos en un mundo globalizado, las identidades no son fijas ni puras, sino que se forman a través de la mezcla y el intercambio de diferentes influencias culturales. La hibridación es, por tanto, una característica esencial de la identidad contemporánea. En segunda instancia está la "Identidad en movimiento", este concepto que desarrolla el autor se basa en la postura de que las identidades son dinámicas y se transforman con el tiempo. Las experiencias individuales y colectivas, junto con los cambios sociales y tecnológicos, influyen en la manera en que las personas se identifican a sí mismas y a los demás.

En tercer lugar, las relaciones de Poder. La identidad no solo se trata de autoidentificación, sino que también está influenciada por estructuras de poder y contexto social. García Canclini (2001) enfatiza cómo factores como la clase, el género y la etnicidad juegan un papel crucial en la construcción de la identidad. Sumado a esto está el concepto de Diversidad y Fragmentación, para el cual sostiene que, en lugar de una única identidad nacional o cultural, García Canclini aboga por reconocer la pluralidad y la fragmentación de

Artículo original

las identidades. Esto implica entender que las personas pueden identificarse con múltiples grupos y culturas al mismo tiempo.

Así pues, la identidad, según García Canclini, José María Arguedas, Octavio Paz, Vivas Hurtado, Ngũgĩ wa Thiong'o, es un fenómeno complejo y en constante evolución que refleja la interacción entre lo global y lo local, lo individual y lo colectivo, y que está moldeada por diversas influencias culturales y sociales. Su enfoque invita a entender la identidad como un proceso abierto y en transformación, en lugar de una categoría fija y homogénea.

2. Marco teórico

2.1. No existe una identidad Latinoamericana o caribeña

La idea de que no existe una identidad latinoamericana y caribeña unificada se basa en varios factores complejos y diversos:

El primero es la diversidad cultural: América Latina y el Caribe albergan una amplia variedad de culturas, lenguas, tradiciones y creencias. Desde las influencias indígenas, africanas y europeas, hasta las herencias asiáticas y de otras regiones, cada país y comunidad tiene su propia identidad cultural, lo que dificulta una identificación homogénea. En segunda instancia la historia colonial y postcolonial: Las experiencias coloniales de los distintos países han sido diferentes, lo que ha influido en sus trayectorias políticas, sociales y económicas. Esta diversidad histórica contribuye a la pluralidad de identidades en la región.

En una tercera instancia las identidades nacionales, muchos países latinoamericanos y caribeños han construido identidades nacionales fuertes que a menudo prevalecen sobre una identidad regional. El patriotismo y el orgullo nacional pueden eclipsar la noción de una identidad latinoamericana común. También es importante hablar de las desigualdades sociales y económicas, el acceso a la educación y los derechos sociales generan diferentes realidades en cada país, posición que es ampliamente tratada por Arguedas en su obra antropológica y en obras como *El zorro de arriba y el zorro de abajo* (Arguedas, 1983e), por Martí en “Nuestra América” (1891), Thiong'o en *Desplazar el Centro* (2017) y otros, lo que afecta la percepción de una identidad compartida, este aspecto es ampliamente desarrollado por Arguedas en su obra antropológica en la narrativa como lo hace en

En América y el Caribe la diversidad de movimientos sociales y políticos en la región refleja distintas

Artículo original

luchas y aspiraciones, lo que también contribuye a la fragmentación de una identidad latinoamericana unificada.

Ngũgĩ wa Thiong'o, un importante autor y crítico cultural keniano que desarrolló sus análisis desde la Universidad de Irvine en California ha moldeado significativamente los diálogos modernos sobre la identidad en relación con el colonialismo y sus consecuencias e indaga en su obra *Descolonizar la mente* (1986) sobre las instancias antes mencionadas. Su obra investiga las conexiones entre África, América y el Caribe, revelando cómo las repercusiones históricas de la colonización influyen en las expresiones culturales y en la formación de identidades en estas regiones. En su conferencia en la Universidad de Yale, titulada "Descolonizando la Universidad Americana", Thiong'o (2015) subrayó la importancia de abrazar narrativas diversas que trasciendan los cánones literarios occidentales convencionales. Este enfoque enfatiza las experiencias comunes de las comunidades marginadas en sus luchas contra la opresión y su búsqueda de autodefinición a través del lenguaje y la cultura. Las complejidades de la identidad en contextos poscoloniales se esclarecen aún más al examinar cómo se han desarrollado las identidades diaspóricas africanas en las sociedades americanas y caribeñas. Estas identidades a menudo reflejan un tapiz entrelazado de herencia ancestral e influencias locales, creando intersecciones culturales dinámicas que desafían representaciones monolíticas.

Al analizar estos temas desde la perspectiva de Thiong'o, se puede comprender de manera más efectiva cómo las prácticas culturales funcionan como espacios cruciales para negociar la identidad en medio de dinámicas de poder global persistentes. En última instancia, es posible entender a través de sus propuestas como las identidades entre comunidades que cargan historias caracterizadas por la opresión colonial; sin embargo, persisten en afirmar sus narrativas a través de la resiliencia y la creatividad. A través de un examen de las intersecciones culturales junto con la formación de identidades poscoloniales, podemos apreciar los diálogos intrincados que surgen de estas historias interconectadas.

África, América y el Caribe revelan un complejo tapiz de historias compartidas moldeadas por la colonización, la resistencia y el intercambio cultural. Thiong'o enfatiza que los legados del colonialismo se extienden más allá de las fronteras geográficas (Kimberley, 2021), influyendo en la formación de identidades en estas regiones. La diáspora africana en América y el Caribe encarna esta interseccionalidad; refleja una confluencia de tradiciones africanas entrelazadas con culturas locales, resultado de siglos de desplazamiento y opresión. Esta mezcla ha dado lugar a expresiones culturales únicas que desafían las

Artículo original

narrativas dominantes, a la vez que afirman raíces ancestrales. Aunque las historias a menudo son dolorosas, sirven como un recordatorio de la resiliencia y la adaptación ante la adversidad.

En el contexto de la marginalización sistémica, las comunidades negras dentro de estas regiones han desarrollado y continúan desarrollando ricas identidades culturales que afirman su existencia y resiliencia. Thiong'o sostiene que el lenguaje juega un papel crucial en esta dinámica; no solo actúa como un medio de comunicación, sino también como un vehículo para la memoria cultural y la identidad (2015). Al reclamar lenguas indígenas e incorporarlas en formas literarias, los escritores de la diáspora africana expresan sus experiencias mientras desafían la dominación de lenguas coloniales como el inglés. Esta reclamación lingüística es vital para cultivar un sentido auténtico de sí mismos que trascienda las identidades impuestas. Sin embargo, la lucha continúa, ya que los efectos del colonialismo persisten. Aunque los esfuerzos son encomiables, es importante reconocer las complejidades involucradas en este proceso de reclamación.

La formación de identidades en contextos poscoloniales es un proceso complejo y multifacético que surge de la interacción entre legados históricos, prácticas culturales y la agencia individual. La crítica de Ngũgĩ wa Thiong'o a las narrativas coloniales subraya cómo la identidad a menudo está moldeada por los remanentes de la dominación colonial, que imponen marcos externos a los pueblos indígenas (Kahora, 2024). En este sentido, la identidad se convierte en un sitio de resistencia, ya que las comunidades marginadas reclaman sus narrativas y afirman su presencia dentro de los discursos sociales más amplios. Sin embargo, esta reclamación a menudo implica un compromiso crítico con el lenguaje: por ejemplo, Thiong'o aboga por el uso de lenguas indígenas como vehículos para una autoexpresión auténtica y continuidad cultural (2021). Aunque la lucha por la identidad puede ser ardua, es a través de tales esfuerzos que surge una comprensión más profunda del yo y de la comunidad.

Así pues, comprender la formación de identidades en contextos poscoloniales requiere un reconocimiento de las complejas relaciones entre historia, cultura, lenguaje y la experiencia personal; esta dinámica continúa evolucionando a medida que las comunidades luchan por reconocimiento y autenticidad, mientras navegan por estructuras de poder global desafiantes. Sin embargo, es esencial mantenerse alerta en la comprensión de estas interconexiones intrincadas.

Artículo original

2.2. Hibridación cultural y transculturación narrativa

La hibridación cultural y la transculturación son conceptos esenciales para comprender las interacciones culturales en América. Estos procesos, que reflejan la fusión de diversos elementos culturales, han influido profundamente en las identidades y dinámicas sociales a lo largo del continente. El contexto histórico de la colonización inició un intercambio complejo entre las poblaciones indígenas y los colonizadores europeos, lo que llevó a una rica mezcla de tradiciones, lenguas y prácticas que continúan evolucionando hoy en día (Moraña, 2016). A medida que la globalización acelera los intercambios culturales a través de las fronteras, la relevancia de estos conceptos se hace cada vez más evidente. La hibridación cultural se manifiesta en diversas formas a lo largo de América, influyendo en todo, desde la literatura hasta la vida cotidiana. Estas interacciones fomentan nuevas identidades culturales que desafían las nociones tradicionales de homogeneidad y cultura nacional. Cabe anotar que figuras como Ángel Rama han contribuido a nuestra comprensión de estas dinámicas, enfatizando la hibridez como un componente crucial en la configuración de la identidad latinoamericana (García Canclini, 2001). Sin embargo, esta discusión no es meramente académica; refleja la evolución continua de las identidades culturales en un mundo que cambia rápidamente. Es importante, antes de seguir, dejar claro de que modo explica García Canclini el término de hibridación:

Entiendo por hibridación procesos socioculturales en los que estructuras o prácticas discretas que existían en forma separada, se combinan para generar nuevas estructuras, objetos y prácticas. Cabe aclarar que las llamadas estructuras discretas fueron resultado de hibridaciones por lo cual no pueden ser consideradas fuentes puras. (García Canclini, 2001, p.5)

Al examinar el impacto de la hibridación cultural en las estructuras sociales y las experiencias individuales en América, vemos luz sobre la negociación constante entre tradición y modernidad en un mundo en rápida transformación. A través de esta exploración, se quiere no solo entender el pasado, sino también evaluar algunos debates contemporáneos sobre la formación de la identidad en un paisaje global cada vez más interconectado. La hibridación cultural en América ha afectado profundamente la formación de identidades y dinámicas sociales, reflejando las complejidades del intercambio cultural en un contexto globalizado. Este fenómeno se manifiesta a través de la fusión de diversos elementos culturales, dando lugar a nuevas formas que desafían las nociones tradicionales de homogeneidad. Por ejemplo, la incorporación de prácticas indígenas en el arte y la literatura contemporáneos demuestra cómo se

Artículo original

reinterpretan las narrativas históricas para crear expresiones culturales únicas (Rama, 1996). Además, la hibridación fomenta un entorno en el que diversas comunidades pueden coexistir, al mismo tiempo que contribuyen a un paisaje cultural compartido.

La noción de mestizaje funciona como un marco sustancial a través del cual se pueden escrutar estas interrelaciones. Subraya cómo los intercambios interculturales han dado lugar a la aparición de identidades complejas que desafían las clasificaciones simplistas (García Canclini, 2001). Los individuos, al preguntarse por sus afiliaciones culturales dentro de esta estructura híbrida, a menudo se basan en una variedad de influencias, que van desde tradiciones ancestrales hasta tendencias globales contemporáneas, enriqueciendo así sus narrativas personales y comunitarias. Sin embargo, este proceso continuo fomenta el diálogo entre grupos diversos, promoviendo la inclusión y la comprensión en sociedades cada vez más multiculturales. En consecuencia, la hibridación cultural no solo moldea identidades individuales, sino que también desempeña un papel crucial en redefinir las experiencias colectivas a lo largo de América. Aunque la negociación continua entre tradición y modernidad puede ser desafiante, ejemplifica la naturaleza dinámica de la cultura misma.

Así pues, la hibridación cultural y la transculturación en América son procesos significativos que dan forma a las variadas identidades y dinámicas sociales del continente. Los efectos de estos fenómenos, que son bastante profundos, son evidentes en las diversas expresiones culturales que surgen de la interacción de numerosas tradiciones, lenguas y prácticas. Como ilustran el arte y la literatura contemporáneos, la fusión de elementos indígenas con influencias globales permite una reinterpretación de las narrativas históricas, fomentando así identidades culturales distintivas que desafían las nociones tradicionales de homogeneidad. La idea de mestizaje aclara aún más cómo estas relaciones contribuyen a identidades complejas que reflejan tanto legados ancestrales como realidades modernas. Este vínculo entre tradición y modernidad enriquece las experiencias individuales y genera un entorno propicio para el diálogo entre diversas comunidades, tanto a nivel macro como micro. En un mundo cada vez más globalizado, comprender la repercusión de la hibridación cultural es básico para promover la inclusión y el respeto mutuo dentro de sociedades multiculturales. Sin embargo, se debe reconocer que estos procesos también pueden dar lugar a tensiones y malentendidos que necesitan ser abordados.

En definitiva, a medida que América continúa atravesando un heterogéneo paisaje cultural, se vuelve casi que obligatorio reconocer la evolución continua de la formación de identidades como un

Artículo original

proceso dinámico basado en intercambios históricos e interacciones contemporáneas. Al involucrarnos críticamente con estos conceptos, podemos entender mejor la riqueza de la cultura americana, que se adapta a nuevos desafíos mientras permanece profundamente afectada por su herencia multifacética. Aunque esta transformación es compleja, es esencial para comprender la naturaleza multifacética de la identidad en América hoy, sus matices, músicas, diversas políticas, sociedades y rituales.

2.3. Identidades nacionales y regionales

La investigación de las identidades regionales en la literatura y la cultura representa una tarea compleja que revela las interacciones entre el lenguaje, la identidad y la representación. Autores como Ngũgĩ wa Thiong'o, Lienhard y Vivas Hurtado hacen contribuciones sustanciales a esta discusión, articulando las maneras en que las identidades regionales son construidas y deconstruidas a través de narrativas, Thiong'o (2017), en su novela *El diablo en la cruz*, muestra el mosaico de posibilidades del pueblo keniano, su sufrimiento, las desgracias de la clase obrera y pobre, y como los hacendados o aliados a los regímenes europeos son los que dominan y dirigen el pueblo, sin embargo sus personajes defienden la identidad keniana, la lengua, el colorido y las costumbres. Thiong'o como Arguedas en Perú, enfatiza el lenguaje como un medio para la expresión cultural, subrayando la importancia de las lenguas indígenas o la lengua materna, como el la llama en la formación de la identidad (Thiong'o, 2015). De manera similar, el trabajo de Lienhard (2015) ilumina las complejidades de la hibridez cultural en contextos latinoamericanos y en especial en el Perú, donde diversas influencias convergen para forjar identidades regionales distintivas. Vivas, por su parte, desarrolla aún más estos conceptos analizando cómo las narrativas locales desafían los discursos dominantes y recuperan voces que han sido marginalizadas y relaciona los procesos en Colombia, Perú y América Latina en general y en particular en la Amazonia. En *"Vasallos de la escritura alfabética Riesgo y posibilidad de la literatura aborígen"* (2009) y otras obras más, enmarca la necesidad del regreso a las costumbres y el respeto por las culturas y saberes ancestrales, no es gratuito que sus últimos libros estén enfocados en este tema y su obra narrativa este escrita en español y Minika¹. La exploración de la literatura andina posterior a Arguedas (2012), ilustra vívidamente estas dinámicas y como los escritores han ido explorando nuevamente este regresar a las raíces y cada vez más se puede escuchar o leer poetas que escriben o cantan en sus lenguas originarias, desde Centro América hasta Punta Arenas. Los escritores

¹ Lengua ancestral de la Cultura Minika en Colombia.

Artículo original

han buscado redefinir sus paisajes culturales porque intentan transformar la marginalidad percibida en un nuevo centro, el propio, el americano. (Thompson, 2012).

Al examinar las intersecciones de la literatura y la formación de identidades en diversas regiones, podemos obtener información sobre cómo las narrativas culturales moldean la memoria colectiva y el sentido de pertenencia. En última instancia, esta exploración revela que las identidades regionales no son estáticas; más bien, son construcciones fluidas influenciadas por contextos históricos y diálogos en curso dentro de la esfera literaria. Aunque la interacción entre literatura e identidad es compleja, desempeña un papel crucial en la comprensión de las dinámicas culturales. Por ello, debemos considerar las sutilezas involucradas en estas transformaciones.

Fenómenos como las guerras, las migraciones, la educación formal, el alcance de los medios de comunicación, la publicidad, el idioma, la conservación o no de las tradiciones, los líderes carismáticos, los aparatos de poder estatal, producen intensas mutaciones en los distintos sentidos del ser colectivo y distintas maneras de sentir la identidad. (Rivas, 2004, p. 96)

Rivas (2004), expone claramente parte de esas sutilezas cuando habla de la política, la educación, el barrio mismo, de cómo las tradiciones y los sistemas de liderazgo hacen de la identidad un término demasiado amplio y con múltiples matices ya que puede albergar desde una identidad familiar hasta una identidad de todo un pueblo. La autora manifiesta que la identidad no es “inmutable” y es aquí donde concuerdo totalmente ya que como lo he planteado anteriormente, coexisten demasiados factores que definen la identidad como tal y dar una definición generalizada sería cometer un error.

Las identidades regionales, globales y casi que barriales o a nivel de colonias en la literatura y la cultura, funcionan como una lente esencial a través de la cual se pueden observar las complejidades de los contextos sociales e históricos. Autores como Thiong'o resaltan la importancia del lenguaje en la articulación de la identidad cultural; abogan por la utilización de lenguas indígenas y ancestrales que nos puedan ayudar recuperar el patrimonio y cultivar un sentido de pertenencia (Thiong'o, 2015). Esta perspectiva hace eco con el examen de hibridez cultural de Lienhard (2000), y García Canclini (2001) quien demuestra cómo las narrativas regionales surgen de la intersección de diversas influencias, dando lugar a identidades distintivas que reflejan realidades locales, su objetivo final no es representar la voz de los silenciados, sino entender y nombrar los lugares donde sus demandas o su vida cotidiana entran en conflicto con los otros (García Canclini, 1989). Vivas enriquece aún más este diálogo al mencionar cómo las narrativas locales confrontan activamente los puntos de vista hegemónicos, permitiendo que voces

Artículo original

marginalizadas resuenen dentro de tradiciones literarias más amplias. El análisis de la literatura andina posterior a Arguedas ilustra eficazmente estas dinámicas; los autores de esta región han empleado hábilmente sus habilidades literarias para reconstruir identidades que trascienden la marginación histórica. (Thompson, 2012).

Tales obras no solo articulan experiencias individuales y colectivas, sino que también abordan temas de resistencia y resiliencia. En última instancia, las identidades regionales en la literatura son construcciones dinámicas moldeadas por diálogos en curso entre legados del pasado y realidades contemporáneas: esto revela el poder transformador de la narración en la creación de conexiones culturales. Sin embargo, también fomenta la solidaridad comunitaria, aunque algunos puedan cuestionar la efectividad de tales narrativas debido a su complejidad.

Finalmente, la exploración de las identidades regionales tal como las articulan Ngũgĩ wa Thiong’o, Lienhard y Vivas subrayan el profundo impacto de la literatura y la cultura en la formación de la identidad.

Bajo el colonialismo, esto representó la destrucción de las lenguas, la historia, los bailes, la educación, las religiones, los sistemas de denominación y otros mecanismos sociales de los pueblos africanos que eran la base de su identidad como pueblo. (Thiong’o, 2017, p.89)

La destrucción de las lenguas, la historia, las tradiciones y los sistemas sociales de los pueblos africanos, caribeños, y afroamericanos bajo el colonialismo está profundamente vinculada con la configuración de la identidad americana, particularmente en los países latinoamericanos y caribeños que fueron afectados por la esclavitud y el dominio colonial. Sin embargo, a pesar de la destrucción de las bases identitarias autóctonas, las culturas africanas, indígenas y europeas no solo coexistieron, sino que se transformaron mutuamente, dando lugar a lo que hoy conocemos como la identidad americana. Esta identidad, aunque marcada por las cicatrices del colonialismo, refleja una resistencia cultural que se manifiesta en los ritmos, las lenguas mestizas, las religiones sincréticas y las luchas por la justicia social. Así, la historia de la colonización no solo representa un proceso de pérdida, sino también de creación de nuevas formas de ser, en las cuales la identidad americana es, en gran medida, el resultado de la interacción entre las culturas sometidas y la cultura colonizadora.

Cada autor ofrece una perspectiva única que enriquece nuestra comprensión de cómo el lenguaje, la hibridez y la transculturación narrativa propuesta por Rama (2019) y las narrativas locales contribuyen a la construcción de identidades regionales. La defensa que hace Thiong'o de las lenguas indígenas y africanas sirve como un poderoso recordatorio del vínculo intrínseco entre el lenguaje y el patrimonio cultural; esta

Artículo original

afirmación enfatiza que recuperar la identidad lingüística es crucial para fomentar un sentido de pertenencia. Las ideas de García Canclini sobre la hibridez cultural iluminan aún más la hipótesis de cómo las diversas influencias convergen para crear identidades distintivas que reflejan realidades sociales complejas. Además, el enfoque de Vivas sobre las voces marginalizadas destaca la importancia de las narrativas locales en el desafío a los discursos dominantes, y en el restablecimiento de la cultura ancestral dentro de las tradiciones literarias. Aunque los autores abordan el tema desde diferentes ángulos, su trabajo colectivo revela la naturaleza multifacética de la formación de la identidad, ya que la literatura actúa como un espejo y un catalizador del cambio social.

3. Análisis

3.1. Identidad en la obra poética y antropológica de José María Arguedas y José Martí

El concepto de identidad ha sido un tema central en las obras tanto de José María Arguedas como de José Martí, aunque sus perspectivas emergen de contextos culturales e históricos distintos que configuran su comprensión de manera única. Arguedas, profundamente enraizado en la experiencia indígena andina, articula la identidad a través del lente de la hibridez cultural y el mestizaje, enfatizando la coexistencia y tensión entre las tradiciones indígenas y la sociedad peruana moderna (Feldman, 2019). En contraste, la visión de Martí se ancla en la lucha más amplia de América Latina por la independencia y la justicia social, donde la identidad está entrelazada con aspiraciones nacionalistas y la resistencia anticolonial (Martí, 1981). Ambos reconocen el lenguaje como una expresión vital de la identidad; sin embargo, Arguedas eleva el quechua como símbolo de supervivencia cultural frente a las presiones asimilacionistas, mientras Martí aboga por el español como instrumento unificador para forjar solidaridad política entre poblaciones diversas.

Otro punto de vista importante se da cuando Arguedas resalta la pluralidad dentro del marco mestizo del Perú, destacando las voces indígenas marginadas, mientras que Martí conceptualiza la identidad de forma más inclusiva, pero con un fuerte énfasis en la igualdad racial dentro de la sociedad cubana. Sus respectivas nociones de identidad social reflejan además estas diferencias: Arguedas se enfoca en preservar los lazos comunitarios frente a los desafíos de la modernización; Martí subraya la liberación colectiva a través del activismo político. Al examinar estos aspectos: influencias culturales, origen y mestizaje, la lengua como marcador identitario, y las luchas sociales por el reconocimiento y contrastar sus

Artículo original

fundamentos filosóficos, se evidencia cómo cada autor construye la identidad no solo como un atributo personal o cultural, sino también como un proyecto político dinámico específico a sus realidades históricas.

3.2. Influencias culturales en la identidad

Las influencias culturales en la construcción de la identidad representan un eje fundamental para comprender las diferencias entre José María Arguedas y José Martí. Para Arguedas, la identidad está profundamente arraigada en las culturas indígenas y campesinas del Perú, donde las tradiciones ancestrales y el contacto directo con la naturaleza configuran una cosmovisión particular que resiste a la homogeneización cultural impuesta por el colonialismo y el mestizaje forzado, en el ensayo de Arguedas “Kanto Kechuwa: con un ensayo sobre la capacidad de creación del indio y mestizo”, podemos ver como el pueblo, la gente común, el canto, la memoria son traídos al lector para acercarnos a ese Perú profundo y disperso entre la costa, la sierra y la selva.

En el patio grande de la hacienda Viseca cantaban, por las noches, las mujeres, los muchachos y los peones de la hacienda. Los dueños de Viseca nos dejaban cantar. Durante las noches despejadas, cuando había luna grande, la gente de la hacienda se reunía en el centro del witron, hombres, mujeres y muchachos nos sentábamos sobre la bosta seca; y cantábamos waynos de toda clase. A veces, los dueños de la hacienda salían al corredor, y nos oían; de vez en cuando ellos también cantaban; el patrón tocaba su guitarra y su mujer cantaba waynos y tristes. Los peones de la hacienda no bailaban nunca en esas noches. No eran para baile esos cantos. (Arguedas, 2012a, p. 147)

Era en los patios de las haciendas donde se forjaba la identidad peruana lejos de la ciudad de Lima, lejos de la ciudad letrada de Rama. Era a través de los cantos y las danzas y la presencia constante de la lengua madre, el quechua que se gestaba y daba fuerza a la identidad del Perú. Su obra literaria y ensayística refleja una defensa explícita de estas culturas como elementos esenciales para definir quién es el pueblo peruano, subrayando que la identidad no puede desligarse de las prácticas culturales vivas ni del entorno social específico.

Cuando llegue a las ciudades de la costa, la gente de esos pueblos despreciaba todavía mucho a los serranos. En esas ciudades no se podía cantar Waynos, todos miraban al que cantaba un Wayno como un inferior, como un sirviente y se reían. (Arguedas, 2012a, p. 150)

Así pues, para Arguedas la identidad estaba fraccionada y aun había mucha resistencia cultural de una u otra zona por aceptar y entender el Perú y la identidad peruana como tal. En contraste, José Martí concibe la identidad desde una perspectiva más universalista y política, enfatizando los valores de libertad,

Artículo original

justicia e independencia como núcleos definitorios de la nación cubana, como lo hace en el ensayo “Nuestra América”, publicado en 1981.

¿Ni en qué patria puede tener un hombre más orgullo que en nuestras repúblicas dolorosas de América, levantadas entre las masas mudas de indios, al ruido de pelea del libro con el cirial, sobre los brazos sangrientos de un centenar de apóstoles? De factores tan descompuestos, jamás, en menos tiempo histórico, se han creado naciones tan adelantadas y compactas. Cree el soberbio que la tierra fue hecha para servirle de pedestal, porque tiene la pluma fácil o la palabra de colores, y acusa de incapaz e irremediable a su república nativa, porque no le dan sus selvas nuevas modo continuo de ir por el mundo de gamonal famoso, guiando jacas de Persia y derramando champaña (Martí, 1891, p. 134)

Defiende Martí también los saberes ancestrales, pero en su obra poética, ensayística y narrativa escribe en español y lo enmarca como un puente entre culturas. Sus poemas, como lo que se encuentran en Versos sencillos son un puente entre el Caribe y Europa, a su vez escritos en tierra ajena: Nueva York. Reclama de Europa la igualdad y aboga por los derechos y el estatus del pueblo indígena. Estos poemas, contrario a los de Arguedas son escritos en un español culto, muy del Modernismo en el que estaba inmerso, veamos un fragmento de uno de los poemas en mención:

Yo soy un hombre sincero
De donde crece la palma,
Y antes de morirme quiero echar
mis versos del alma.

Yo vengo de todas partes,
Y hacia todas partes voy:
Arte soy entre las artes;
En los montes, monte soy.

Yo sé los nombres extraños
De las yerbas y las flores,
Y de mortales engaños,
Y de sublimes dolores.
(Martí, 2019, p.43)

El poema está estructurado como una serie de cuartetos, versos octosílabos, con asonancias y consonancias que expresan reflexiones profundas sobre la vida, la muerte, el amor y la identidad personal. Quiero decir que Martí no se propuso destacar lo oral en sí, esto no podría afirmarse, pero su composición

Artículo original

poética se acerca en este poema identitario a lo oral desde la métrica y la distribución estrófica, Así pues, como menciona Pacheco (2016), este poema sirve de puente para ser cantado como muchos otros que llegan a ser coplas comunes en España y Centroamérica. El canto como parte de la identidad caribeña y latinoamericana. Este poema fue musicalizado y ampliamente popularizado dando pie a una oralidad y búsqueda de la restitución de la identidad cubana.

Así, mientras Arguedas privilegia una identidad construida desde abajo, basada en raíces ancestrales profundas y en la resistencia cultural frente al poder dominante, Martí plantea una identidad nacional cimentada en ideales políticos compartidos que trascienden diferencias regionales o étnicas. Estas divergencias reflejan sus contextos históricos particulares: Arguedas emerge en un Perú marcado por tensiones entre lo indígena y lo occidental, entre la Sierra y la Costa, entre el quechua y el español.

Martí, en cambio actúa en un escenario colonial caribeño donde la unidad nacional es prioritaria para enfrentar al imperialismo. Por tanto, las influencias culturales sobre sus concepciones identitarias revelan distintas estrategias para entender cómo se forma el “ser” colectivo dentro de sociedades plurales. Para continuar analizando lo identitario en Martí veamos el poema II de Versos sencillos:

II

Yo sé de Egipto y Nigricia,
Y de Persia y Jenofonte;
Y prefiero la caricia
Del aire fresco del monte.

Yo sé las historias viejas
Del hombre y de sus rencillas;
Y prefiero las abejas
Volando en las campanillas.

Yo sé del canto del viento .
En las ramas vocingleras:..
Nadie me diga que miento, ..
Que lo prefiero de veras. .

Yo sé de un gamo aterrado .
Que vuelve al redil, y expira,
Y de un -corazón cansado .
Que muere oscuro y sin ira.
(Martí, 2019, p.44)

El poema II de la obra, nuevamente está elaborado con cuartetos, la mayoría de los versos son octosilábicos, muy hacia lo europeo y con consonancia y asonancia contante. Presenta una profunda

Artículo original

reflexión sobre la identidad cultural y la conexión con la naturaleza, temas que resuenan con las ideas de Ngugi wa Thiong'o y Martin Lienhard. En este poema, el hablante lírico muestra un entendimiento amplio de civilizaciones antiguas como Egipto y Persia como se ve en la primera estrofa; sin embargo, opta por la simplicidad y belleza del mundo natural: "Prefiero la caricia del aire fresco de la montaña". Esta preferencia revela un rechazo a las narrativas históricas impuestas que, a menudo, van en detrimento de los valores americanos, socava en los individuos su esencia cultural (Martí, 2017). De esta manera, la búsqueda de la autenticidad dentro de un contexto histórico complejo se convierte en una forma de resistencia, aunque navegar por tales complejidades puede resultar desafiante.

3.3. Identidad y mestizaje

La identidad étnica y el mestizaje son elementos centrales en la construcción del concepto de identidad para José María Arguedas y José Martí, aunque sus perspectivas divergen significativamente. Arguedas, desde su experiencia como mestizo en Perú, enfatiza la importancia de reconocer y valorar las raíces indígenas dentro del mestizaje como un proceso cultural vivo que no debe diluirse ni homogenizarse. Para él, la identidad no es solo una cuestión biológica sino una expresión profunda de cosmovisiones, prácticas culturales y lenguas originarias que coexisten con elementos occidentales. Veamos un fragmento del poema "Tupac Amaru kamaq taytanchisman, haylli-Taqui", traducido como "A nuestro padre creador Túpac Amaru (himno-canción)" y que se encuentra en el libro *Kataty/Temblar* (Arguedas, 1983e)

Escucha sobre el árbol de lambras el canto de la paloma abandonada,
nunca amada;
el llanto dulce de los no caudalosos ríos, de los manantiales que suavemente
brotan al mundo.

¡Somos aún, vivimos!

De tu inmensa herida, de tu dolor que nadie habría podido cerrar, se levanta
para nosotros la rabia que hervía en tus venas. Hemos de alzarnos ya, padre,
hermano nuestro, mi Dios Serpiente. Ya no le tenemos miedo al rayo de
pólvora de los señores, a las balas y la metralla, ya no le tememos tanto.

¡Somos todavía! Voceando tu nombre, como los ríos crecientes y el fuego que
devora la paja madura, como las multitudes infinitas de las hormigas
selváticas, hemos de lanzarnos, hasta que nuestra tierra sea de veras
nuestra tierra y nuestros pueblos nuestros pueblos.

(Arguedas, 1983e, p. 228)

El haylli/taki recuerda las luchas sociales de todos los tiempos y llama al Amaru para que todos sepan que sigue vivo en cada uno: "Hemos de alzarnos ya, padre, hermano nuestro, mi Dios Serpiente" o "estamos

Artículo original

vivos, todavía somos” (p. 228). Arguedas denuncia como muchos escritores el levantamiento y la crisis social del Perú, también anuncia que las formas poéticas quechuas tradicionales cambiarán con el tiempo y se convertirán en otras formas de arte, pero no desaparecerán, pero es ese trascender y transmutarse lo que hace que otros poetas se sientan en la necesidad de retomar los elementos de la poetología arguediana para sus nuevas obras, en español o quechua, no importa, pero mantienen el ritmo, el tema, la cadencia, y algunos autores las formas poéticas quechuas. En un haylli, un canto de triunfo y guerra y un taki cuando el hablante cambia a tonos más líricos e invita a la danza que unifica al pueblo (Maldonado, 2021). La queja del abuelo es clara, del hablante, del sujeto lírico:

Manañan allpaykuna, chakraykuna kanñachu. Uijachaykupas, qopallatañan mikun, wayrapa mana munasqan qopata; allpayatañan, as kachichayoq, mana kachiyuq, mana kachiyuq, allpallatañan, wakachayku wañu wañuyta llaqwan. Amaru, qan pacha tipuykipu cumun allpayku karkaraqmi. Kunanqa, wañuymanta alqo ayqueq, hina, llaqtakunamanta yunkakunaman ayquesianiku; mastarayasianuku runapa llaqtankunapi, mancharisqa chalchaku hina. /

Nos arrebataron nuestras tierras. Nuestras ovejitas se alimentan con las hojas secas que el viento arrastra, que ni el viento quiere; nuestra única vaca lame agonizando la poca sal de la tierra. Serpiente Dios, padre nuestro: en tu tiempo éramos aún dueños, comuneros. Ahora, como perro que huye de la muerte, corremos hacia los valles calientes. (Arguedas, 1983e, p. 228)

Hay una referencia importante y es la que hace sobre la sal y es una clara alusión a Los ríos profundos en la lucha de las salineras, las vacas que lamen la sal, mientras las mujeres la pierden y tienen que robarla (Maldonado, 202). El tiempo de los serranos, del pueblo, ya es el tiempo del Perú que ha crecido y se quiere unir, es la lucha por una identidad más que latinoamericana, peruana, la unión de sierra, selva y costa en un solo Perú con muchas lenguas. También es la respuesta y denuncia de cómo lo político ha obligado a las comunidades ancestrales a perder sus debido a la explotación de productos nuevos y que dan origen a una economía más globalizante pero que perjudica a la comunidad pobre en general, ese exceso de industrialización en el que va cayendo la sociedad por el consumo y el contacto con otros mundos. “Manañan allpaykuna, chakraykuna kanñachu / Nos arrebataron nuestras tierras”, una clara referencia al proceso colonizador en el que las comunidades indígenas americanas pierden todo, desde la tierra hasta la dignidad, efecto que prosigue en la república y se mantiene en la actualidad, en la que las tierras a pesar de las leyes son del estado y se prestan o se “regresan” a sus dueños originales (Maldonado, 2021).

Un poema que con más de sesenta años es tan actual como si hubiera sido escrito para las luchas de hoy. En este sentido, Arguedas ve el mestizaje como un fenómeno complejo que puede fortalecer o debilitar identidades según cómo se gestione el reconocimiento de las culturas originarias dentro de la nación.

Artículo original

Por otro lado, José Martí aborda el mestizaje desde una perspectiva más universalista y política enfocada en la unidad latinoamericana frente al colonialismo. Para Martí, el mestizaje es un símbolo de integración racial y cultural que debe trascender las divisiones étnicas para construir una identidad nacional inclusiva basada en valores compartidos de libertad y justicia. El poema VII de Versos sencillos, ilustra el contraste y el puente que tiende Martí entre la identidad cubana y la identidad europea.

Para Aragón, en España,
Tengo yo en mi corazón
Un lugar todo Aragón,
Franco, fiero, fiel, sin saña.

Si quiere un tonto saber
Por qué lo tengo, lo digo
Que allí tuve un buen amigo,
Que allí quise a una mujer.

Allá, en la vega florida,
La de la heroica defensa,
Por mantener lo que piensa
Juega la gente la vida.

Y si un alcalde lo aprieta
O lo enoja un rey cazurro,
Calza la manta el baturro
Y muere con su escopeta.
(Martí, 2019, p.51)

Un básico análisis del poema muestra nuevamente estrofas en cuartetos y versos octosilábicos, el poema usa un lenguaje con una gran carga emocional que enriquece su profundidad temática, la grandeza de la vida, una perspectiva fuera de Cuba y un corazón amplio para lo foráneo. Frase como "vega florida" evocan no solo la belleza natural de Aragón, sino que también simbolizan la fertilidad y la vida (Arego, 2010). Además, las referencias a la "heroica defensa" subrayan el valor exhibido por los aragoneses al defender sus creencias frente a amenazas externas. Estos elementos líricos resuenan fuertemente con los lectores, fomentando una conexión emocional que resalta el orgullo del hablante por su herencia. Así pues, terminamos infiriendo una similitud entre la fiereza aragonesa y la fiereza cubana.

El análisis estructural refuerza aún más cómo este poema articula un fuerte sentido de identidad e independencia entre los individuos aragoneses. La culminación en imágenes como "calza la manta el baturro" sirve como una metáfora de resistencia contra la opresión (Arego, 2012). Retratar a individuos comunes dispuestos a sacrificar sus vidas por sus principios como sucedió en el Caribe y América, el poema

Artículo original

encapsula un espíritu de valentía que es emblemático de Aragón y Cuba mismos. Así, a través de su composición estrófica, riqueza lírica e integridad estructural, "Tengo Yo En Mi Corazón" se tiene como un evocador tributo tanto a las conexiones personales como a la identidad colectiva dentro de Aragón.

La perspectiva de Lienhard arroja luz sobre cómo el anhelo de Martí por encontrar su identidad se entrelaza con el lugar. Este sugiere que las reflexiones de Martí sobre Aragón no solo revelan admiración, sino también un deseo de pertenencia en medio de las complejidades de los legados coloniales, sin desconocer su propia identidad (Lienhard, 2015). Al situarse emocionalmente en esta región española mientras lucha con su identidad cubana, Martí ilustra una lucha más amplia que enfrentan muchos latinoamericanos: la de reconciliar diversas herencias culturales e históricas. Sus referencias a la amistad y al amor en Aragón subrayan aún más las dimensiones personales que tienen que ver con la formación de la identidad en medio de la turbulencia política.

Aunque reconoce las diferencias raciales y culturales existentes, su énfasis está en superar estas barreras a través de la solidaridad entre los pueblos latinoamericanos. Así, mientras Arguedas reivindica la especificidad indígena dentro del mestizaje como parte esencial de la identidad peruana, Martí privilegia una visión integradora donde el mestizaje se convierte en un instrumento para forjar cohesión social más amplia.

4. Conclusiones

En conclusión, las diferencias en el concepto de identidad entre José María Arguedas y José Martí reflejan no solo sus contextos históricos y culturales particulares, sino también las distintas maneras en que conciben la construcción del ser individual y colectivo, europeo y andino. Mientras Arguedas enfatiza una identidad profundamente arraigada en la cosmovisión indígena, el quechua y el mestizaje cultural del Perú, Martí propone una identidad nacional que se fundamenta en la unidad política y social de América Latina, con un fuerte énfasis en la libertad y la justicia tendiendo puentes al usar el español como herramienta unificadora.

La influencia cultural en ambos escritores es clave: Arguedas rescata las tradiciones andinas como núcleo vital de la identidad peruana, mientras Martí aboga por una integración más amplia que trascienda las divisiones para enfrentar los desafíos coloniales. En cuanto a la identidad y el mestizaje, Arguedas reconoce el mestizaje como un proceso complejo que debe preservar las raíces indígenas; Martí, por su

Artículo original

parte, ve el mestizaje como un elemento esencial para forjar una nación inclusiva pero basada en ideales republicanos.

La lengua también juega roles distintos: para Arguedas, las lenguas originarias son el vehículo esencial de expresión cultural e identitaria, punto que es vital en la obra de Thiong'o también; Martí prioriza el español como instrumento de unidad política y literaria. Ambos autores coinciden en la lucha por una identidad social justa y digna, aunque desde enfoques diferentes: Arguedas desde la reivindicación indígena dentro del Estado peruano; Martí desde la emancipación continental frente al imperialismo. Sus concepciones ofrecen visiones complementarias sobre cómo se construye y defiende una identidad compleja que integra historia, cultura y aspiraciones sociales.

Referencias

- Arguedas, J. (1983e). *Obras completas de José María Arguedas (vol. 5 al 12)*. Editorial Horizontes.
- Arguedas, J. (2012b). *Obras completas de José María Arguedas (vol. 7 al 12)*. Editorial Horizonte.
- Bhabha, H. (2004). *The Location of Culture (Routledge Classics)*. Routledge. 2nd Edition
- García Canclini, N (2001). *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. Editorial DEBOLSILLO
- García Canclini, N. (1989). *Culturas híbridas, Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. México, Grijalbo.
- Kahora, B. (2024). *ESSAY: National identity and Foreign Domination, Ngũgĩ wa Thiong'* Retrieved from <https://www.blackagenda.com/essay-national-identity-and-foreign-domination-ngugi-wa-thiongo-1982>.
- Kimberley, M. (2023). *Globalectics: Theory and the Politics of Knowing*. Retrieved from <https://hemisphericinstitute.org/en/emisferica-11-1-decolonial-gesture/11-1-review-essays/globalectics-theory-and-the-politicsof-knowing.html>.
- Lienhard, M. (1994). *“Oralidad”*. Centro de estudios literarios Antonio Cornejo Polar, Revista de Crítica Literaria Latinoamericana, Año 20, No. 40 (1994), pp. 371-374Published by: Centro de Estudios Literarios "Antonio Cornejo Polar"- CELACPStable URL <http://www.jstor.org/stable/4530780>
- Lienhard, M. (2015). Martin Lienhard | University of Zurich, Switzerland - Academia.edu. Retrieved from <https://uzh.academia.edu/MartinLienhard>.
- Lienhard, M. (2000). (PDF) *Voces marginadas y poder discursivo en América Latina*. Retrieved from https://www.researchgate.net/publication/45381097_Voces_marginadas_y_poder_discursivo_en_America_Latina.

Artículo original

- Maldonado, E., (2021). José María Arguedas: memoria ancestral, renovación y politización de las formas poéticas quechuas. Tesis de grado. Universidad de Antioquia, Colombia.
- Martí, J. (2019). *Versos Sencillos*. Sexta Edición. Madrid.
- Martí, 1891. Nuestra América. (Publicado en La Revista Ilustrada de Nueva York, Estados Unidos, el 10 de enero de 1891, y en El Partido Liberal, México, el 30 de enero de 1891). [14Marti.pdf](#)
- Ong, M. (1987). *Oralidad y escritura: Tecnologías de la palabra*. Fondo de Cultura Económica. Ciudad de México.
- Pacheco, C. (2016). *La Comarca Oral*. Ediciones la Casa de Bello. Colección Zona Torrida.
- Rama, A. (1984). *Transculturación narrativa en América Latina*. Segunda edición. Ediciones Andariego.
- Rama, A. (1980). "Indagación de la ideología en la poesía: Los dípticos seriados de Versos sencillos" <https://liverpooluniversitypress.co.uk/doi/pdf/105195/reviberoamer.1980.3481>
- Rama A. and Alvarado M. C. (1996). *Explore The Literary Canon: Memory in Latin American Literature (Routledge)*.
- Rivas, L. (2004). *La novela Intrahistórica: Tres miradas femeninas de la historia venezolana*. Editorial Venezolana CA.
- Rivas, A. (2010). *La poesía como espejo de la vida: Análisis de emociones en la lírica contemporánea*. Editorial Universitaria.
- Thiong'o, N. (2015). *Descolonizar la mente: La política lingüística de la literatura africana*. DEBOLSILLO.
- Thiong'o, N. (2017). *Desplazar el centro: La lucha por las libertades culturales*. Rayo Verde Editorial.
- Thiong'o, N. (2017). *El diablo en la cruz*. Rayo Debolsillo.
- Vivas, S. (2015). *Komuyauia. Poética ancestral contemporánea*. Medellín: Sílabas Editores.
- Vivas, S. (2009). *Vasallos de la escritura alfabética Riesgo y posibilidad de la literatura aborigen*. Medellín: [file:///C:/Users/LENOVO/Downloads/Dialnet-ComoSeConstruyeUnTextoCriticoObservacionesAlMargen-4041670%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/LENOVO/Downloads/Dialnet-ComoSeConstruyeUnTextoCriticoObservacionesAlMargen-4041670%20(1).pdf)

Contribución del autor

Eliana Maldonado Cano se hizo cargo de la recolección, el análisis y la interpretación de datos; así como en la concepción, el diseño y la redacción de este artículo.

Agradecimientos

Ninguno.

Financiamiento

La investigación se realizó sin financiamiento.

Conflicto de intereses

No hay ningún conflicto de interés.

Artículo original

Trayectoria académica de la autora

Eliana Maldonado Cano

Nace en 1978 en Medellín (Colombia). Es ingeniera, Msc en Ciencias de la Tierra. Tiene un diplomado en Didáctica de la Literatura Infantil y Juvenil en la Universidad San Buenaventura, diploma en Gestión Bibliotecaria en la Universidad Alberto Hurtado de Chile. Actualmente es investigadora, doctora en Literatura en la Universidad de Antioquia con una tesis Magna Cum Laude sobre las “Poéticas quechuas en la obra de José María Arguedas”, para ello hubo un proceso bello y fuerte en la universidad de la mano del profesor Vivas Hurtado y un fuerte trabajo de investigación - pasantía en Alemania, con la Universidad Freie en Berlín.

A la fecha ha publicado seis poemarios y un libro de cuentos. Una novela y un nuevo libro en inglés, quechua y español estarán próximos a salir para lectura de todos en el 2023. Se han publicado en también en diferentes revistas académicas artículos y estudios sobre las poéticas quechuas, la poesía en América y la evolución de la cultura en nuestro continente.

Sus últimos libros han sido publicados por la Editorial Sial Pigmalión España, se han presentado en España, París, Colombia, Perú, entre otros. Poemas suyos han sido traducidos al inglés, francés y al portugués.